Boletín mensual Suzuka

Abril de 2021　№192　スペイン語版

Cancelamiento de Wai Wai Haru Matsuri

Este año no ralizaremos el festival Waiwai harumatsuri.
Nos veremos en el próximo festival.

<Información: SIFA ☎ 059-383-0724 ✉ sifa@mecha.ne.jp>

Zona de velocidad limitada a 30 km/h en el alrededor de Shiroko chugakko y Kambe shogakko

"Zona 30" es una regla de tránsito para seguridad. En esa zona está limitada la velocidad a máxima 30km/h para reducir el número de automóviles y mantener la seguridad de los peatones. Cada entrada de esa zona está puesta la señal.

En la ciudad de Suzuka los alrededores del colegio Shiroko y Kambe han determinado.

Tenga cuidado con los peatones y biciclistas cuando conduce un carro.

<Información: Kotsu bouhan-ka ☎ 059-382-9022>

Ventanilla de domingo y nocturna para pago de impuestos

Fecha:25/abr(dom) 9:00-12:00
28(mie),30(vie)/abr 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos
(Nozei-ka. 2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.

※Hay servicio de intérprete por videollamada.

<Información: Nozei-ka ☎ 059-382-9008>

Campaña de seguridad de tránsito en primavera en Japón

Se realizará la campaña de seguridad de transito del 6(mar) a 15(jue) de abril en Japón.
En primavera, mucha gente va a pasear y aumenta el número de accidentes tráficos.
Tenga cuidado a no causar ni pasar el accidente tráfico.

<Información: Kotsu bouhan-ka ☎ 059-382-9022>

Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 8 de abril (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.
Lugar: Shimin Taiwa-ka
2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla Nº24)
Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.
Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.
Información: Shimin Taiwa-ka ☎ 059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños	3,140
Peruanos	1,168
Chinos	1,000
Vietnamita	755
Filipinos	621
Otros	2,121
Total	8,805

(Según datos del final de febrero de 2021)

¡¡¡Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa
Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2022.
Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.
Solicitud: ☎ 059-383-0724 (SIFA)

Redacción y edición: SIFA
SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI
〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5
☎ 059-383-0724 Fax: 059-383-0639
http://www.sifa.suzuka.mie.jp
E-mail: sifa@mecha.ne.jp
https://www.facebook.com/sifa.suzuka

Información

Cambiará la ventanilla de consultas sobre el problema económico o de trabajo

<Información: hogo-ka>
059-382-7640

A partir del 1 de abril, cambiará la ventanilla de consultas sobre el problema económico o de trabajo.

Destinado a: las personas que tienen dificultades en la búsqueda de un trabajo o desean una asistencia para independizarse.

Nueva ventanilla: Kenko fukushi seisaku-ka
(2º piso de la municipalidad.

✓Persona que recebe la ayuda social, siga consultar en la ventanilla de hogo-ka.

Ventanilla especial para hacer la tarjeta de my number

<Información:Koseki jumin-ka>
059-382-5056

Destinado a : ciudadanos registrado a la municipalidad de Suzuka y saca primera vez la tarjeta de my number.

Temporada: los martes, miércoles, jueves de 7 a 28 de abril. 9:00-16:00
(Excepto lunes, viernes, sábado y domingo)

Lugar: 12º piso de la municipalidad de Suzuka.

Para llevar

✓ Tarjeta de "Tsuuchi card" (notificación de my number)
✓ Formulario de Solicitud de my number.
✓ Tarjeta de "Juumin kihon daicho card"(Si la tiene,)
✓ Zairyu card, pasaporte o carnet de conducir.

Cuando los menores de 15 años o persona bajo la tutela solicitan, por favor acompañen los tutores.

Traiga la tarjeta de seguro y libreta materna e hijos del niño y zairyu card o carnet de tutores.

Consulta con especialistas sobre mentales y físicos

<Información: Aiden-sha>
080-3667-5129

Destinado a: los latinos (sudamericanos)

Contenido: Consulta con el médico de MEICIS y de la asociación MAIKEN sobre la salud mental y física. Examen de enfermedad Chagas. Examen de coronavirus PCR (2,000yenes).

Fecha: 11/abr(dom) 10:00-16:00

Lugar: Salón de 2º piso del Makita community center

Tasa: Gratuito.

Duración: 45minutos/persona (resérvese sin falta)

Solicitud: Contactar con Sra. Sakamoto de Aiden-sha.
080-3667-5129

Subsidio para servicio de visita a casa para cortar cabello

<Información: Chouju Shakai-ka >
059-382-7935

Destinado a: personas que reúnan los requisitos siguientes.

Ciudadanos mayores de 40 años de Suzuka y usa el servicio de atención enfermaría en casa y su nivel de cuidados de enfermería es de 3 a 5.

Tiene libreta de impedido físico de nivel 1 u 2 y nombre de invalidez es "Kashi" (las piernas) o "Taikan kinou shogai" (balance corporal).

Contenido: subsidio para llamar peluquero a su casa. 2000 yenes /vez. Hasta 4 veces.

Cambiará las veces por la temporada de solicitud.

Cada año hay que tramitar para este subsidio.

Lugar de solicitud: Choju shakai-ka en la municipalidad o en cada centro cívico.

Para llevar: Tarjeta de Kaigo hoken (paciente que requiere nivel 3-5 de cuidados). Si no lo tiene, fotocopia de libreta de impedidos.

Trámite municipal de mudanza

<Información:Koseki jumin-ka>
059-382-9132

Cuando se muda de domicilio, hay que hacer el trámite municipal "Jumin hyou Ido todoke" (de mudanza).

Este trámite es muy importante. Por favor tramita sin falta.

✓Mudanza dentro de Suzuka: hacer trámite en la municipalidad.
✓Mudanza a otra ciudad: Primero hacer trámite en la municipalidad de Suzuka y después en la municipalidad del destino de mudanza.

Suscripción del boletín mensual de Suzuka

<Información:SIFA>
059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Pueden suscribirse al boletín mensual que contiene varias informaciones útiles de la vida en Suzuka.

Duración: 1 año.
(Desde este mayo se lo enviará)

Tasa: 2,000 yenes.

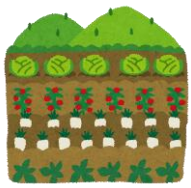
Solicitud: Informe a SIFA directamente o por e-mail su nombre, dirección, número de teléfono, y el idioma que desea (español, japonés básico, portugués) hasta el 24/abr(vie).

Finca “Fureai Noen”

<Información: Kodomo Seisaku-ka 059-382-7661>

Vamos a cultivar las flores o verduras en la finca fureai noen.
Si desea usar la finca, contacta con el dueño. (atenderá solo en japonés)

	Dirección	Superficie	Número de zona	Tasa anual por zona	Dueño
Kotsugo fureai noen	Kumigawaracho aza kotsugo1044	50 ㎡-	2	2,000 yenes	Sr. Matsui 059-379-2082
Nicochan noen 3	Ejimacho1229-1	30 ㎡-	2	3,000 yenes	Sr.Yamagata 059-387-0166
Nicochan noen 4	Nakaejimacho326	15 ㎡-	3	2,000 yenes	
Minobe noen	Shono kyoshin 1-3517-5	28 ㎡	2	3,000 yenes	Sra. Minobe 059-378-3001
		18 ㎡	1	2,000 yenes	
Sin’ei noen	Inou 4-4889-1	36 ㎡-	3	3,000 yenes ✓Hay agua	Sra. Ozono 090-9945-1868
Shimamura noen	Inou shioya 3-2194	49 ㎡	4	4,000 yenes	Sr. Hirata 090-5116-3419



Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública 059-327-5030 Fax:059-382-4187
〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka “Gan Kenshin tanto” >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Igan **Cáncer de estomago (Por bario)** Personas mayores de 40 años.	17/jun(jue) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
Nyugan **Cáncer mamario (por ultrasonido)** Mujeres mayores de 20 años.	7(lun),17(jue), 29(mar)/jun 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆Traiga una toalla de baño. ☆Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
Nyugan **Cáncer mamario (por mamografía)** Mujeres mayores de 40 años.	7(lun),17(jue), 29(mar)/jun 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal.☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
Shikyugan **Cáncer de útero** Mujeres mayores de 20 años.	7(lun),17(jue), 29(mar)/jun 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 6/mayo(jue). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.
☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

Póngase la mascarilla cuando vaya al centro de salud.
Hay caso que se cancera los exámenes por prevenir epidémica de contagio de coronavirus.

“Información sobre la vacunación contra coronavirus“

Comenzará la vacunación de coronavirus.

●Orden de vacunación

1º Trabajadores en hospitales.
2º Mayores de 65 años (Personas que nacieron antes del 1 de abril del 1957).
3º Personas que tienen enfermedad crónica, trabajadores que cuidan los ancianos.
4º Mayores de 16 años que no coinciden los requisitos de orden del 1 a 3.

Tasa: Gratuito.

●Pasos

1. Llegará el cupón para vacunar. (Para mayores de 65 años enviamos en final de marzo. Enviaremos por orden a las personas entre 16 años y 64 años.)
2. Podrá reservar por internet o teléfono a partir del 26/abr.
3. Ir al hospital llevando zairyu card y el cupón para vacunar.

Información: Suzuka-shi Corona Wakuchin call center (Centro de la vacunación de coronavirus).
0570-012-382 (9:00-21:00　incluido los sábados, domingos y feriados.)
※Atenderá en japonés, español, portugués e inglés.

Impuesto de este mes

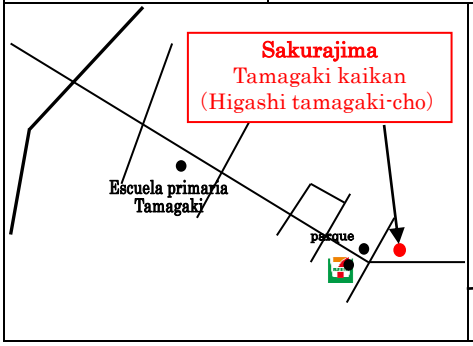
★ Impuestos sobre bienes inmuebles e impuesto para planificación urbana (1ª cuota)
【Plazo: Hasta 30/abr (viernes)】
<Información: Nozei-ka (División de pago de impuestos)>　059-382-9008

Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

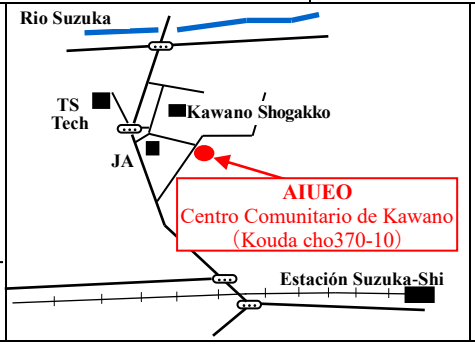
★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)	★Boletín mensual de Suzuka	★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab
生活便利 MAP 鈴鹿市のくらしに役立つ便利マップです。		

Curso de japonés y clase de refuerzo

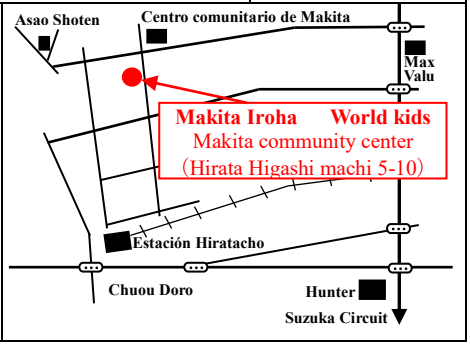
Curso	Nivel	Contacto	Abril
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargada 080-3611-8799	3, 10, 17, 24 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargada 090-3836-1774	14, 21, 28 18:30~20:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargada 080-3680-8049	10, 17, 24 10:30~11:40
SIFA	Nivel básico. Comienza de abril	Oficina 059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	1, 8, 15, 22 19:00-20:30
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) 090-3991-0129	3, 10, 17, 24 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids